

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 36:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I żał Mi było z powodu mojego świętego imienia, które plamił dom Izraela wśród narodów, do których przybył.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I żał Mi było z powodu mojego świętego imienia, które plamił dom Izraela wśród narodów, do których przybył.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale żał mi się zrobiło mojego świętego imienia, które zbezczęścił dom Izraela wśród narodów, do których przybył.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Alem im sfolgował dla imienia świętobliwości mojej, które splugawił dom Izraelski między narodami, do których przyszli;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I sfolgowałem imieniu świętemu memu, które był zmazał dom Izraelów między narody, do których weszli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy zatroszczyłem się o święte me imię, które oni, Izraelici, zbezczęścili wśród ludów pogańskich, do których przybyli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy żał mi było mojego świętego imienia, które znieważył dom izraelski wśród ludów, do których przybył.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ale ulitowałem się nad Moim świętym imieniem, które zbezczęścił dom Izraela u narodów, gdy tam przybyli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ale zrobiło mi się przykro, że moje święte imię Izraelici zhańbili wśród narodów, do których przybyli.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale żał mi się zrobiło mojego świętego Imienia, które zbezczęścił Dom Izraela u narodów, tam, dokąd przybył.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Я їх пощадив задля мого святого імя, яке дім Ізраїля опоганив в народах, туди куди вони ввійшли.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ja jednak się ulituję z powodu Mojego świętego Imienia, które dom Israela zniesławił pomiędzy narodami, do których przyszli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I okażę współczucie dla mego świętego imienia, które dom Izraela zbezczęścił między narodami, do których przyszli”.